**Entwurf eines Dialogs zum Thema „Ärger mit den Nachbarn“**

It – dt

*Situation:*

Frau Hofer aus Österreicherin hat vor einem halben Jahr eine hübsche Wohnung in einem Mehrparteienhaus in der Via Filzi in Triest gekauft. Seit zwei Monaten wohnt Frau Hofer nun schon in der Wohnung, in der sie auch arbeitet.

Sie ist Expertin auf dem Gebiet Qualitätssicherung und Krankenhausmanagement und arbeitet dieses Jahr im Homeoffice. Reiste sie früher ständig rund um die Welt, finden ihre Konferenzen und Vorträge nun online statt, aufgrund der Zeitverschiebung zu jeder Tages- und Nachtzeit. Einmal ist sie in den USA, dann wieder in China, ein anderes Mal in Georgien…sie muss also manchmal mitten in der Nacht oder um 5 Uhr früh ihren PC einschalten und möglichst munter und ausgeschlafen ihrer Arbeit nachgehen.

Nun gibt es ein großes Problem: Ihre direkten Nachbarn, die in der Wohnung nebenan wohnen – es handelt sich um einen Mann und eine Frau – ob sie verheiratet sind oder nicht, entzieht sich unserer Kenntnis - sind sehr laut und stören Frau Hofer ständig bei ihrer Arbeit. Tagsüber und auch nachts (Besuch – laute Musik bis in die frühen Morgenstunden)

Frau Hofer möchte nun eine erste Rechtsauskunft einholen – da sie aber noch nicht so gut italienisch spricht, steht ihr eine Dolmetscherin zur Seite – sie wird von einer jungen Studentin, die an der SSLMIT den neuen Studiengang CIAPG – (…) belegt hat, begleitet…

1. **Termin vereinbaren:**
2. Gespräch mit der Rechtsanwältin/mit dem Rechtsanwalt

*Frau Hofer chiama lo Studio Legale Russo per fissare un appuntamento.*

**Segretaria**: Studio legale Russo, buongiorno.

**Frau Hofer**: Guten Tag, Bongiorno, il mio Name ist Hofer, ich bin Österreicherin… sprechen Sie vielleicht auch Deutsch? Ich hätte gerne einen Termin für eine Rechtsberatung.

**Segretaria**: Buongiorno, aspetti un momento, chiamo la nostra interprete.

(Dopo qualche istante)

**Interprete**: Guten Tag, Frau Hofer. Ich bin die Dolmetscherin. Wie kann ich Ihnen helfen?

**Frau Hofer:** Guten Tag. Ich habe ein Problem mit meinen Nachbarn. Sie sind sehr laut, auch nachts. Ich arbeite zu Hause und brauche Ruhe. Ich möchte wissen, was ich rechtlich tun kann.

**Segretaria**: Capisco. Posso fissare (vereinbaren) un appuntamento con l’avvocato Russo per domani alle 10. Va bene?

**Frau** **Hofer**: Ja, das ist perfekt, danke.

**Segretaria**: Perfetto, allora la aspettiamo domani. Arrivederci!

**Frau** **Hofer**: Auf Wiedersehen!

**Avvocato Russo:** Buongiorno, signora Hofer. Prego, si accomodi.

**Frau Hofer:** Guten Tag, danke.

**Avvocato** **Russo**: Come posso aiutarla oggi? Ho sentito che ha problemi con i suoi vicini.

**Frau** **Hofer**: Ja, genau. Meine Nachbarn sind sehr laut. Sie hören nachts Musik und feiern oft Partys. Das stört mich sehr bei der Arbeit. Ich arbeite im Homeoffice und brauche Ruhe, vor allem nachts.

**Avvocato Russo**: Capisco. È importante sapere se ha già provato a parlare con loro o segnalato la situazione all’amministratore del condominio (r Hausverwalter).

**Frau Hofer**: Ja, ich habe schon mit ihnen gesprochen, aber es hat nichts gebracht. Der Lärm geht weiter.

**Avvocato Russo**: Bene. Possiamo inviare una lettera formale ai vicini e all’amministratore per sollecitare il rispetto del regolamento condominiale. Se il problema persiste, possiamo valutare un’azione legale.

**Frau** **Hofer**: Das klingt gut. Welche Schritte müsste ich unternehmen?

**Avvocato** **Russo**: Mi occuperò io della lettera. Lei dovrà solo fornirmi alcune informazioni: l’orario in cui si verifica il rumore, eventuali testimoni e, se possibile, registrazioni audio.

**Frau** **Hofer**: Verstanden, ich werde die Informationen sammeln.

**Avvocato** **Russo**: Perfetto. La contatteremo non appena la lettera sarà pronta. Grazie per essere venuta.

**Frau** **Hofer**: Vielen Dank für Ihre Hilfe.

**Avvocato** **Russo**: A presto! Arrivederci.

**Frau** **Hofer**: Auf Wiedersehen!

*Qualche settimana dopo, Frau Hofer torna nello studio legale per discutere l’evoluzione del caso.*

**Avvocato** **Russo**: Buongiorno, signora Hofer. Ho inviato la lettera ai suoi vicini e all’amministratore del condominio. Come è la situazione ora?

**Frau** **Hofer**: Guten Tag. Leider hat sich nichts geändert. Der Lärm geht weiter, besonders in der Nacht.

**Avvocato** **Russo**: Capisco. A questo punto, possiamo procedere con un'azione legale. Le spiego le opzioni:

•Denuncia penale per disturbo della quiete pubblica: Possiamo denunciare i suoi vicini per violazione delle norme sul rumore, un reato previsto dal codice penale italiano.

•Causa civile per risarcimento danni: Se il disturbo le sta causando danni economici o psicologici, possiamo chiedere un risarcimento. Per esempio, se la sua produttività lavorativa è compromessa o se ha subito stress significativo.

•Ricorso al giudice di pace: Questa è una procedura più semplice e veloce, utile per ottenere un provvedimento che obblighi i vicini a cessare i rumori molesti.

**Frau** **Hofer**: Was würden Sie empfehlen? Welche Option ist am effektivsten?

**Avvocato** **Russo**: Dipende dai suoi obiettivi. Se vuole fermare subito il rumore, il ricorso al giudice di pace è rapido. Se invece desidera anche un risarcimento, la causa civile è più indicata, ma richiede più tempo.

[Das hängt von seinen Zielen ab. Wenn er den Lärm sofort stoppen will, ist der Gang zum Friedensrichter schnell. Will er dagegen auch Schadenersatz, ist die Zivilklage günstiger, dauert aber länger.]

**Frau** **Hofer**: Ich möchte vor allem, dass der Lärm aufhört. Aber ein finanzieller Ausgleich wäre auch gut.

**Avvocato** **Russo**: In questo caso, possiamo combinare le due cose: iniziamo con un ricorso urgente al giudice di pace per fermare il rumore e, parallelamente, prepariamo la documentazione per una causa civile di risarcimento.

**Frau** **Hofer**: Ja, das klingt gut. Was brauchen Sie von mir?

**Avvocato** **Russo**: Mi serviranno i dettagli dei disturbi, le prove raccolte e, se possibile, certificati medici che attestino il disagio psicologico o il danno alla salute. Inoltre, potremmo far intervenire alcuni vicini come testimoni.

**Frau** **Hofer**: Ich habe alles dokumentiert und auch Aufnahmen gemacht. Ich werde die Nachbarn fragen, ob sie aussagen wollen.

**Avvocato** **Russo**: Perfetto. Procederò con il ricorso e vi aggiornerò sui tempi della prima udienza. Se tutto va bene, potremmo ottenere un’ordinanza entro poche settimane.

**Frau** **Hofer**: Vielen Dank. Ich bin erleichtert.

**Avvocato** **Russo**: È il mio lavoro. Ci sentiamo presto per i prossimi passi. Arrivederci.

**Frau** **Hofer**: Auf Wiedersehen!